

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Celebrante

Todos

Éste es el Sacramento de nues-tra fe. A - nun - cia - mos tu muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec - ción. Ven, Se - ñor; ven, Se-ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen

A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord’s Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz, da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion HymnEl Señor Lo Ha Dicho

Estribillo

12a las Estrofas

El Se - ñor lo ha di-cho, a-sí se - rá. rá.

Estrofas: Libremente

1. Di - chosos los pobres de es - píritu,
2. Di - chosos los mansos y hu - mildes,
3. Di - chosos los tris - tes que lloran,
4. Di - chosos los que obran mi-se - ri - cordia,
5. Di - chosos los de limpio co - ra - zón,
6. Di - chosos los que di-fun - den la paz,

al Estribillo

1. suyo es el rei - no de Dios.
2. posee - rán a Dios.
3. su consue - lo es Dios.
4. pues la ten - drán de Dios.
5. ellos ve - rán a Dios.
6. felices han de ser.

Text and music: *Misa Popular*.

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

Al - cen la cruz, em - ble - ma de su a - mor; que el mun - do al fin co - noz - ca al Sal - va - dor.

1. Va - mos, cris - tia - nos, tras nues - tro Se - ñor; El
2. Ba - jo es - te sig - no de su gran po - der El
3. Ca - da cre - yen - te del que en cruz mu - rió En
4. Cuan - do te al - za - ron glo - rio - so en la cruz, A -

rey vic - to - rio - so, Cris - to, Hi - jo de Dios.
pue - blo de Dios a - van - za sin te - mer.
su fren - te lle - va el sig - no en que ven - ció.
llí pro-me - tis - te lle - var - nos a la luz.

5. Himnos de gloria alcemos sin cesar
Al rey vencedor que en cruz supo triunfar.

Text: 1 Corinthians 1:18; George W. Kitchin, 1827–1912, and Michael R. Newbolt, 1874–1956, alt.; tr. by Dimas Planas-Belfort, 1934–1992, and Angel Mattos, alt.
Tune: CRUCIFER, 10 10 with refrain; Sydney H. Nicholson, 1875–1947
© 1974, tr. 1997, Hope Publishing Company

Posludio • Postlude

Fanfare
Jacques Lemmens

The Cathedral in partnership with our local community and the entire Archdiocese requests your generous support for our mission to be a beacon of faith, patron of the arts and haven for the poor and marginalized. Please scan the QR code or go to www.stjohnncathedral.org and click on the “Donate” button. Thank you for your support of our ministries and services.

La Catedral en sociedad con nuestra comunidad local y toda la Arquidiócesis solicita su generoso apoyo para que nuestra misión sea un faro de fe, un mecenas de las artes y un refugio para los pobres y marginados. Escanee el código QR o vaya a www.stjohnncathedral.org y haga clic en el botón "Donar".

Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.

CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST
Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.
The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.

V DOMINGO ORDINARIO
5TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
5 de febrero, 2023 • February 5, 2023

Preludio • Prelude
Elevation from *Mass for the Convents*
François Couperin

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn Cantando la Alegría de Vivir

Estribillo

Can-tan-do la a - le - grí - a de vi - vir, Lle - gue - mos a la ca - sa del Se - ñor; Mar - chan-do to - dos jun - tos co-mo her - ma - nos, An - de - mos los ca - mi - nos ha - cia Dios.

Estrofas

1. Ve - nid, en - tre - mos to - dos dan - do gra - cias; Ve -
2. La paz del Se - ñor sea con vo - so - tros; La
3. En - tre - mos por las puer - tas dan - do gra - cias, Pi -
4. Sa - bed que Dios nos hi - zo y so - mos su - yos; Sa -

nid, can - te - mos to - dos al Se - ñor, Gri -
paz que lle - na so - la el co - ra - zón, La
da - mos al Se - ñor tam - bién per - dón, Per -
bed que el Se - ñor es nues - tro Dios. No -

te - mos a la Ro - ca que nos sal - va, Can -
paz de es - tar u - ni - dos co-mo her - ma - nos, La
dón por nues - tra fal - ta a los her - ma - nos, Per -
so - tros so - mos pue - blo y las o - ve - jas, O -

te - mos la a - la - ban - za a nues - tro Dios.
paz que nos pro - me - te nues - tro Dios.
dón por nues - tro po - bre co - ra - zón.
ve - jas del re - ba - ño del Se - ñor.

Letra: Manuel de Terry, siglo XX; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953
Música: Manuel de Terry, siglo XX; arr. por Ronald F. Krisman, n.1946
© 1972, tr. y acomp. 2012, Manuel de Terry y Ediciones Musicales PAX-PPC. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Gloria • Gloria

Gloria a Dios



Oración Colecta • Collect

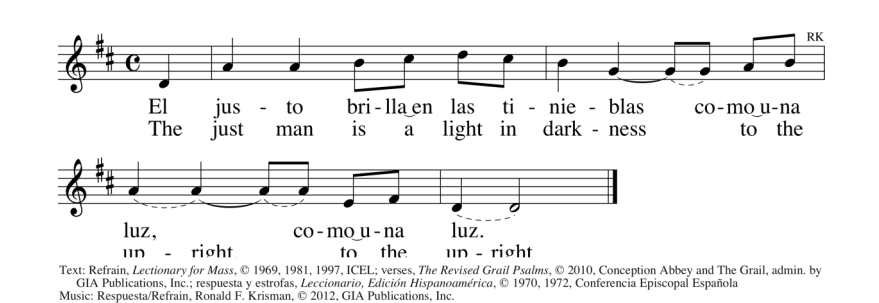
LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Is 58, 7-10

Esto dice el Señor: "Comparte tu pan con el hambriento, abre tu casa al pobre sin techo, viste al desnudo y no des la espalda a tu propio hermano. Entonces surgirá tu luz como la aurora y cicatrizarán de prisa tus heridas; te abrirá camino la justicia y la gloria del Señor cerrará tu marcha. Entonces clamarás al Señor y él te responderá; lo llamarás y él te dirá: 'Aquí estoy'. Cuando renuncies a oprimir a los demás y destierres de ti el gesto amenazador y la palabra ofensiva; cuando compartas tu pan con el hambriento y sacies la necesidad humillado, brillará tu luz en las tinieblas y tu oscuridad será como el mediodía".

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm



Segunda Lectura • Second Reading

1 Co 2, 1-5

Hermanos: Cuando llegué a la ciudad de ustedes para anunciarles el Evangelio, no busqué hacerlo mediante la elocuencia del lenguaje o la sabiduría humana, sino que resolví no hablarles sino de Jesucristo, más aún, de Jesucristo crucificado. Me presenté ante ustedes débil y temblando de miedo. Cuando les hablé y les prediqué el Evangelio, no quise convencerlos con palabras de hombre sabio; al contrario, los convencí por medio del Espíritu y del poder de Dios, a fin de que la fe de ustedes dependiera del poder de Dios y no de la sabiduría de los hombres.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Mt 5, 13-16

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Ustedes son la sal de la tierra. Si la sal se vuelve insípida, ¿con qué se le devolverá el sabor? Ya no sirve para nada y se tira a la calle para que la pise la gente. Ustedes son la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad construida en lo alto de un monte; y cuando se enciende una vela, no se esconde debajo de una olla, sino que se pone sobre un candelero, para que alumbre a todos los de la casa. Que de igual manera brille la luz de ustedes ante los hombres, para que viendo las buenas obras que ustedes hacen, den gloria a su Padre, que está en los cielos".

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,

según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con Gloria
para juzgar a, vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una
misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas • Preparation of the Altar & Gifts

Canción del Misionero



Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa Melódica



Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.